

Ma mère est Tutsi, mon père Hutu Pierre Roy

Illustration de Stéphane Poulin,
HMH, collection Atout/aventure,
n° 116, 2007, 124 pages,
ISBN 2-89428-861-0, 10,95\$



Résumé

Je m'appelle Vincent Mugabo et j'ai 14 ans. Ma famille et moi vivons reclus, en attente du statut de réfugiés, dans le minuscule appartement de l'oncle Dieudonné. On cause et on blague beaucoup, mais chacun a sa version des faits sur ce qui s'est vraiment passé au Rwanda, en 1994. Qu'est-ce que cette histoire de massacres entre Tutsi et Hutu? Ce que je vais entendre de la bouche de mon oncle, de mon père, de ma mère et de ma sœur va au-delà de tout ce que j'aurais pu imaginer.

Mots clés

Rwanda, génocide, immigration, famille.

Niveau d'intérêt 13 ans et +/lecture intermédiaire **

Présenter et animer...

pour donner le goût de lire Atout coups!

Un album comme déclencheur

Faites la lecture de l'album *On n'aime pas les chats* afin d'amorcer votre projet sur le génocide au Rwanda par une discussion sur les thèmes de l'intolérance, de l'Autre et de l'exclusion. Par la suite, vous pourrez enchaîner avec les deux « ethnies », Tutsi et Hutu, qui furent au cœur des événements de 1994. Une autre option serait de lire à vos jeunes la nouvelle *La dernière larme du commandant Guillaume* qui fait état de la mauvaise conscience d'un militaire à la suite du génocide.

📖 *On n'aime pas les chats* de François David, illustré par Géraldine Alibeau, Sarbacane, 2006.

📖 « La dernière larme du commandant Guillaume » de Jean-Félix de La Ville dans *De l'eau de-ci de-là*, coll. Scripto, Gallimard, 2005.

Un objet pour éveiller la curiosité

Mettez un drapeau rwandais (ou une reproduction) bien en vue dans la classe. Ensuite, vous lancez un défi au groupe : trouvez à quel pays appartient ce drapeau.

Messages-chocs pour éveiller la curiosité

Enregistrez vous-mêmes des messages de propagande, comme on en diffusait sur Radio Muhabura (Tutsi) et Radio des Mille Collines (Hutu). Faites-les passer en boucle lors de l'arrivée des élèves, cela créera sans doute un effet de surprise et captera leur attention. Commencez votre cours en leur demandant d'exprimer quelle impression leur laissent de tels messages. Au sujet de la radio, voir dans le roman le chapitre 2 et la page 32.

Fiche penseAtout, Hurtubise HMH

Le Rwanda en musique

Imprégnés les élèves de la musique rwandaise et/ou inspirée du Rwanda :

- ♪ *Hotel Rwanda. Music from the film*, EMI Music Canada, 2005, B0007V5VE2.
- ♪ *Parce qu'on vient de loin* de Corneille, Select Distributions, 2003, B00006JS15.
- ♪ *Rwanda Anthology of World Mus*, Rounder, 1999, B00000G5T7.
- ♪ *Rwanda* de Cécile Kayirebwa, Globe Style, 1994, CD CDORB 083.

Un extrait qui a du mordant!

Pour susciter l'intérêt des élèves envers ce roman, lisez-leur cet extrait (pages 25 et 26) qui témoigne de l'horreur du génocide au Rwanda : « Toi, tu en as vu, des tueries? (...) C'était oncle Dieudonné. »

Pistes d'analyse littéraire...

afin de s'approprier le texte Atout points de vue

Aspect matériel et paratexte

Titre en jeu, enjeux du titre

Un titre tel que *Ma mère est Tutsi, mon père Hutu* n'a rien d'anodin pour quiconque a entendu parler du génocide au Rwanda. Aussi, demandez aux élèves d'anticiper les problématiques vécues par le couple et leur famille, avant, pendant et après les événements de 1994.

Interprétations de l'illustration

À l'aide du résumé en quatrième de couverture, amenez votre groupe à analyser l'illustration réalisée par Stéphane Poulin. En quoi la photo coupée en deux par la machette peut-elle être une métaphore de la réalité du génocide rwandais? Quelle est la pertinence de choisir une photographie de mariage? Que représente la texture du sol de l'illustration? Etc.

Titres de chapitres

Servez-vous des mots présents dans les titres de chapitres pour tenter, avec vos jeunes, de faire ressortir les principaux éléments et enjeux du génocide au Rwanda. Par exemple, des termes comme « minorité », « radio meurtrière », « boucherie humaine », « machette », « trancher », « FPR », « silence », « espoir » sont extrêmement lourds de signification.

Que nous dit ce proverbe?

Avant d'entrer dans la lecture du texte, Pierre Roy donne à lire le proverbe rwandais qui suit : « Un nuage adoucit le soleil. » Que nous dit ce proverbe? Dans quel état d'esprit cette courte phrase place-t-elle le futur lecteur du roman? Après la lecture du texte, questionner la classe afin de savoir ce que symbolisent le nuage et le soleil dans le récit.

Pour trouver ce proverbe rwandais, ainsi que beaucoup d'autres, visitez :

<http://www.nibyiza.co.rw/proverbs.htm>

Fiche penseAtout, Hurtubise HMM

Personnages

Vincent, différent?

Le personnage de Vincent se distingue des autres personnages du récit. Interrogez les élèves afin qu'ils mettent de l'avant ces différences et qu'ils expliquent en quoi elles permettent l'articulation du récit tel que l'a écrit l'auteur. En bref, Vincent est le seul membre de sa famille à n'avoir pratiquement aucun souvenir du génocide. Aussi, bien qu'impliqué émotionnellement, il accumule l'information à la manière d'un journaliste pour arriver à comprendre objectivement les événements passés. Cette stratégie d'écriture fait en sorte que l'auteur nous montre plusieurs points de vue.

Les noms en question

Avec les jeunes, amusez-vous avec la signification possible des noms des personnages : Gaspard, Marie-Claire, Dieudonné, Espérance. Cet exercice, parfois un peu farfelu, permet souvent d'approfondir le caractère des êtres de fiction. Par exemple, Gaspard (le père de Vincent) est un nom biblique, celui d'un des rois mages. Comme lui, le personnage parcourt beaucoup de chemin avant d'arriver à bon port.

Temps et espace

Huis clos

La majorité de l'histoire se déroule à huis clos, c'est-à-dire que plusieurs personnages interagissent dans un espace restreint. En quoi cette situation – ils vivent cachés dans l'appartement de l'oncle Dieudonné – joue-t-elle un rôle dans la construction même du récit? En résumé, cela explique que les personnages aient le temps de réfléchir, de se poser des questions, d'échanger. Ils sont dans un espace-temps suspendu entre les événements du Rwanda et leur nouvelle vie.

Structure

Passé, présent, futur

Demandez aux élèves d'observer la structure du récit. On remarque notamment que le texte se constitue de deux parties majeures : le huis clos où l'on apprend les événements du génocide et les étapes liées à la demande d'immigration de la famille Mugabo. En quoi cette structure fait-elle écho au cheminement des personnages?

Thèmes

Le thème de la famille à travers celui du génocide au Rwanda

Ce récit est avant tout celui d'une famille. Élaborez avec les jeunes une analyse qui démontre comment le thème de la famille s'articule parallèlement à celui du génocide. Ici, la force du groupe est tout aussi importante que l'individualité de chacun de ses membres. Voir aussi comment la distinction entre Tutsi et Hutu laisse sa marque chez les Mugabo.

Immigration : de minorité invisible à minorité visible

Il [mon père] était professeur à l'université. Aujourd'hui, il n'est plus rien. Nous sommes devenus une minorité invisible. On se camoufle dans l'ombre. (page 9)

Le jeu de mots employé par Pierre Roy s'avère des plus efficaces. Faites ressortir les liens et les dissemblances entre l'expression courante « minorité visible » et celle de « minorité invisible ».

Fiche penseAtout, Hurtubise HMH

Écriture

Le langage de la force, de la peur

D'abord, invitez le groupe à décoder la signification de l'expression « parler kalachnikov » utilisée à la page 40. Par la suite, trouvez ensemble d'autres noms de langages possibles en gardant la même formulation. Par exemple, « parler argent », « parler ordinateur », etc.

La couleur des émotions

La vie ici n'est pas très rose. Plutôt rouge sang. Le sang de mes parents, tu te souviens d'eux? Ils t'aimaient beaucoup. (page 42)

Cet extrait de la lettre d'Adrienne à Marie-Claire est construit comme un dégradé menant du rose au rouge le plus intense. La construction stylistique de ce court passage exprime de manière forte et saisissante la réalité de l'après-génocide. Quelles émotions et réalités se dégagent de ces paroles?

Double mur

Une chance qu'il y a un mur qui les sépare, sinon je crois qu'ils en viendraient aux coups. (page 50)

Dans cet extrait, l'utilisation du mot mur est littérale et fait référence au mur physique. Mais entre les deux hommes, il existe un autre mur, psychologique celui-là. Qu'en est-il?

Activités après la lecture...

pour créer Atout vents

Commémoration

L'ensemble de votre projet autour du livre *Ma mère est Tutsi, mon père Hutu* peut s'élaborer dans le cadre d'une journée ou d'une semaine commémorative du génocide rwandais. Ce serait le lieu d'exposer les œuvres, de lire des textes, de faire des débats, de recevoir des invités, etc. Le point culminant de cet événement peut se tenir le 7 avril, soit le jour où débuta officiellement le génocide.

Débat : « Tuer ou mourir »

Comme Gaspard, beaucoup de Rwandais hutu durent commettre l'irréparable afin d'assurer leur propre survie, c'est-à-dire tuer des Tutsi. En groupe, mettez sur pied un débat moral autour de la question « tuer ou mourir ».

Discussion : les effets pervers de la radio

Amenez une discussion autour du rôle de la radio dans le génocide. Comment ce mode de communication, souvent lié au principe de liberté, a-t-il pu être néfaste pour la population? Si l'on regarde du côté de notre société, quels seraient les effets pervers ou dangereux de notre radio?

Fiche penseAtout, Hurtubise HMH

Responsabilité individuelle

Dans le roman de Pierre Roy, il est question à la page 38 de l'importance de l'opinion mondiale lors de conflits comme celui du génocide au Rwanda. En ayant conscience que notre opinion peut être manipulée, que penser de notre responsabilité individuelle face à ce type de tragédie? Donner l'occasion aux jeunes d'écrire une lettre d'opinion sur ce sujet, comme on en publie dans les journaux.

Message de paix et d'espoir

Proposez aux élèves d'écrire un texte transmettant un message de paix et d'espoir pour commémorer les événements, mais également pour affirmer l'importance qu'une telle situation ne se répète jamais. Les textes peuvent s'adresser aux survivants, aux victimes, aux hommes politiques ou à la communauté humaine tout entière. Ces textes pourraient être lus dans le cadre de votre journée commémorative.

Correspondance entre Marie-Claire et Jonathan

En partant du Rwanda, Marie-Claire a quitté son petit copain Jonathan, le frère d'Adrienne. Élaborez un projet d'écriture qui permettra de créer une correspondance entre les deux personnages. Pour rendre l'idée de la correspondance crédible, formez des équipes d'un garçon et d'une fille qui tiendront respectivement le rôle de Jonathan et de Marie-Claire. Naturellement, les auteurs devront tenir compte des réalités passées, présentes et futures des deux protagonistes.

Interahamwe

- *Qu'est-ce que c'est, les interahamwe?*
- *Ce sont les milices extrémistes hutu. Le terme signifie : ceux qui combattent ensemble. Avant 1994, il désignait des jeunes qui s'amusaient. On a volé au kinyarwanda un joli mot qui ne peut plus être utilisé librement. (page 16)*

Voici une occasion pour les jeunes d'imaginer une manière de redonner ce « joli mot » au kinyarwanda. Transformez-le grâce à la poésie, à l'art, à la musique, etc.

L'art et le Rwanda

Suggeriez aux jeunes de s'inspirer d'œuvres d'art africaines pour créer des bannières, des affiches ou une murale sur lesquelles on retrouverait poèmes, proverbes, témoignages ou extraits de textes rendant hommage à la paix et au Rwanda. Faites-en une exposition.

La beauté des mille collines

Organisez des activités qui permettent aux jeunes de découvrir le Rwanda par sa splendeur et ses particularités. Autrement dit, présentez une autre facette du pays que celle du génocide. Vous pouvez préparer, avec le groupe, une dégustation de mets africains et/ou rwandais. Une autre activité enrichissante est celle d'un voyage virtuel. C'est-à-dire de planifier une visite du Rwanda par l'intermédiaire de livres et de sites Internet.

Vous trouverez des photos magnifiques sur ce site : <http://www.rwandatourism.com/fr/home.htm>

Créer un réseau de lectures... pour faire lire Atout moments

Rwanda

Romans

- 📖 *J'irai avec toi par mille collines* (tome 1) de Hanna Jansen, coll. Le livre de poche, n° 1013, Hachette, 2004.
- 📖 *Le chemin du retour* (tome 2) de Hanna Jensen, coll. Le livre de poche, n° 1177, Hachette, 2005.
- 📖 *Lettres à Madeleine* de Marie-Danielle Croteau, coll. Roman +, La Courte Échelle, 2005 [1999].
- 📖 *Un dimanche à la piscine de Kigali* de Gilles Courtemanche, Boréal, coll. Boréal compact, 2004 [2002].*
- 📖 *Couleur de cendre* de Francine Nadon, Éditions Azimut, 2007.*

Bandes dessinées

- 📖 *Rwanda 1994. Descente en enfer* de Cécile Grenier et Ralph (scénario), de Pat Masioni (dessin), Albin Michel, 2005.*
- 📖 *Déogratias* de Jean-Philippe Stassen, Dupuis, coll. Aire libre, 2000.*

Afrique

Documentaires

- 📖 *L'Afrique XVIII^e-XXI^e siècle. Du sud du Sahara au cap de Bonne-Espérance* de Odile Goerg, Autrement, coll. Junior Histoire, 2005.
- 📖 *Au cœur de l'Afrique* de Bernard Nantet, Milan, coll. Les Encyclopes, 2004.
- 📖 *Afrique* de Malcolm Porter et Keith Lye, HMH, coll. Les continents, 2001.

Conflits mondiaux

- 📖 *Mondes rebelles junior (nouvelle édition illustrée)* de Élisabeth Combres et Florence Thinard, Michalon, 2006.

Paix et violence

Documentaires

- 📖 *Le grand livre de toutes les violences*, collectif, Rue du monde, 2004.
- 📖 *Le livre de la paix*, Flammarion, 2004.
- 📖 *Petite histoire de la guerre et de la paix* de Sylvie Baussier, illustré par May Angeli, Syros, coll. Petites histoires des hommes, 2004.

D'autres textes de Pierre Roy

- 📖 *Pas de pitié pour les croque-morts!*, coll. Caméléon, HMH, 2006.
- 📖 *Pas de pitié pour la morue!*, coll. Caméléon, HMH, 2005.
- 📖 *Une tonne de patates!*, coll. Caméléon, HMH, 2002.
- 📖 *Marguerite*, coll. Plus, HMH, 2001.

* Les références suivies d'un astérisque (*), en raison de leur traitement du sujet, s'adressent davantage au dernier cycle du secondaire.

Fiche penseAtout, Hurtubise HMH

Petite filmographie sur le sujet

- *Hotel Rwanda* réalisé par Terry George, 2004 (classement général).
- *Un dimanche à Kigali* réalisé par Robert Favreau, 2006 (classement 13 et plus/violence).
- *J'ai serré la main du diable – Le retour de Roméo Dallaire au Rwanda* réalisé par Peter Raymont, 2004 (disponible à l'ONF). www.onf.ca
- *Mères courage* réalisé par Léo Kalinda, 2005 (aussi disponible à l'ONF).

Ouvrages de référence pour les enseignants (suggestions de Pierre Roy)

- 📖 *Rwanda, l'histoire secrète* de Abdul J. Ruzibiza, Panama, 2005.
- 📖 *Noires fureurs, blancs menteurs : Rwanda 1990-1994* de Pierre Péan, Mille et une nuits, 2005.
- 📖 *Les secrets de la justice internationale : Enquêtes truquées sur le génocide rwandais* de Charles Onana, Duboiris, 2005.
- 📖 *Les secrets du génocide rwandais* de Charles Onana et Déo Mushayidi, Duboiris, 2002.
- 📖 *La « Pax Americana » en Afrique des Grands Lacs* de Melchior Mbonimpa, Vents d'Ouest, 2000.
- 📖 *Rwanda : Du parti-État à l'État-garnison* de James K. Gasana, L'Harmattan, 2002.
- 📖 *Fuir ou mourir au Zaïre : Le vécu d'une réfugiée rwandaise* de Marie Béatrice Umutesi, L'Harmattan, 2000.
- 📖 *Le tribunal des vaincus, un Nuremberg pour le Rwanda?* de Thierry Cruvellier, Calmann-Lévy, 2006.
- 📖 *Silence sur un attentat. Le scandale du génocide rwandais* de Charles Onana, Duboiris, 2003.
- 📖 *Crimes organisés en Afrique Centrale. Révélation sur les réseaux rwandais et occidentaux* de Honoré Nbanda Nzambo, Duboiris, 2004.
- 📖 *Ça ne s'est pas passé comme ça à Kigali* de Robin Philpot, Intouchables, 2003.

Secrets d'auteur...

Créateur aux mille et un Atout

Mes mots préférés

J'aime bien les mots qui parlent par eux-mêmes: craquer, monotone, ronronner. D'autres mots sont ridicules : instantanément et an. L'un est long et l'autre est court, à l'inverse de ce qu'ils signifient! Qu'en dirait l'hurluberlu?

Mon truc contre le syndrome de la page blanche

Si je n'ai rien à dire, je n'écris pas. Je ne cours pas après l'inspiration, elle vient d'elle-même.

Comment j'ai eu l'idée de ce roman

J'ai eu l'idée de ce roman parce que le conflit rwandais a été peu médiatisé, au début. Ensuite, il l'a été de bien étrange façon.

Lors de l'écriture de *Ma mère est Tutsi, mon père Hutu ...*

J'ai dû me documenter sans cesse, car plusieurs sources se contredisaient. Il est alors devenu clair que la vérité ne logeait pas dans un seul camp. Il a fallu beaucoup de recherches avant que je puisse sortir le stylo-plume et commencer à rédiger.

Pourquoi j'aime écrire pour les jeunes

Sûrement pas parce que c'est plus facile que pour les vieux. Le processus est le même, peu importe le public visé. Le texte que j'ai recommencé le plus souvent comptait moins d'une dizaine de pages.

Le métier d'écrivain me passionne parce que...

Pour moi, créer est un besoin. Lorsque je n'écris pas, je compose de la musique ou j'invente des recettes de cuisine. Toutefois, c'est presque toujours l'écriture que je privilégie comme moyen d'expression.